



第五屆亞太口琴節 2004 香港

5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong

報名表格

Application Form

主辦單位專用
For Official Use Only

私隱聲明

申請人所自願提供的資料，將應用於申請參加「第五屆亞太口琴節 2004 香港」之活動。這些資料可能會送交主辦單位授權之人士，以便處理有關口琴節之活動。如有更改或查詢閣下之個人資料，請與香港口琴協會聯絡。

Personal Data Collection Disclaimer

The information supplied voluntarily by the applicant will be used for the application of the 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong. It may be forwarded to persons authorized by the Festival Organizer for purposes relating to the Festival. For corrections of or access to your personal data, please contact the Hong Kong Harmonica Association.

請用中文正楷填寫本表格。 Please use English block letters to fill in this form.

第一部份：個人資料

Part 1: Personal Particulars

英文姓名 Name in English	姓氏 Surname		名字 Given Name		中文姓名 Name in Chinese		性別 Sex	
出生日期 Date of Birth		年 Year		月 Month		日 Day	國籍 Nationality	手提電話 Mobile Telephone
通訊地址 Correspondence Address							住宅電話 Home Telephone	
電郵地址 E-mail Address					常住國家 / 地區 Country / Region of Residence		傳真機 Facsimile	

第二部份：口琴節通行證

Part 2: Festival Pass

口琴節通行證持有人可參觀¹揭幕典禮、閉幕典禮、講座、論壇及比賽，並可在交流區進行交流活動及可在開放式舞台上演出。口琴節通行證持有人將獲贈口琴節揭幕典禮之 DVD 乙張，該 DVD 將於口琴節後以郵遞方式寄上。
Festival pass holder is eligible for admission¹ as audience to the opening ceremony, closing ceremony, seminars, forums, competitions and exchange area, and to perform on open stage. Holder will also receive one complimentary copy of the Festival's opening ceremony DVD by mail after the Festival.

註 Notes:

- 所有節目均以**先到先得**方式入場。
Admission will be on a **first-come-first-served** basis.
- 1944 年 8 月 8 日或以前及 1988 年 8 月 9 日或以後出生人士可享優惠。請附上出生日期證明。
Patrons born on / before 8 August 1944 or on / after 9 August 1988 are eligible for concession. Please attach proof of date of birth.
- 所有通行證一經售出，恕不退換。
All passes sold are non-refundable and non-exchangeable.
- 口琴節通行證可於 2004 年 6 月 30 日前以此表格或於口琴節期間即場購買。唯主辦單位保留停止發售口琴節通行證之權利。
Festival pass can be purchased by this form until 30 June 2004 or at the venue during the Festival. However, the Organizer reserves the right to turn down purchase requests for festival passes.

請選擇一項 Please choose one?

<input type="checkbox"/>	HK\$300 正價 Regular
<input type="checkbox"/>	HK\$200 優惠 Concession
(A)	HK\$

第三部份：比賽 (參加比賽者適用)

Part 3: Competition (for Competition Applicants Only)

填寫此部份前，請詳閱比賽規則及須知。

Please read the Regulations of Competition carefully before completing this part.

1 / 1j 半音階 口琴獨奏 Chromatic Harmonica Solo	樂曲名稱： Name of music:		<input type="checkbox"/>	HK\$150 ⁶ 1 公開組 Open	HK\$
	作者： Composer:	編曲者： Arranger:	<input type="checkbox"/>	HK\$50 ⁷ 1j 初級組 Junior	
	伴奏樂器：鋼琴 / CD / MD / 其他 (請註明)： Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
2 / 2j 複音 口琴獨奏 Tremolo Harmonica Solo	樂曲名稱： Name of music:		<input type="checkbox"/>	HK\$150 ⁶ 2 公開組 Open	HK\$
	作者： Composer:	編曲者： Arranger:	<input type="checkbox"/>	HK\$50 ⁷ 2j 初級組 Junior	
	伴奏樂器：鋼琴 / CD / MD / 其他 (請註明)： Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
3 十孔全音階 口琴獨奏 10-hole Diatonic Harmonica Solo	樂曲名稱： Name of music:		<input type="checkbox"/>	HK\$100	HK\$
	作者： Composer:	編曲者： Arranger:			
	伴奏樂器：鋼琴 / CD / MD / 其他 (請註明)： Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
4 / 4j 口琴二重奏 Harmonica Duo	組合名稱： ⁸ Group name:	其他組員： ⁸ Other member:	<input type="checkbox"/>	HK\$200 4 公開組 Open	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		<input type="checkbox"/>	HK\$100 ⁷ 4j 初級組 Junior	
	作者： ⁸ Composer:	編曲者： ⁸ Arranger:			

5 / 5j 口琴三重奏 Harmonica Trio	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$300 5 公開組 Open	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:	編曲者： ⁸ Arranger:	
	其他組員： ⁸ Other members:		
6 / 6j 口琴小組奏 (4-8 人) Harmonica Ensemble (4-8 persons)	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$400 6 公開組 Open	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:	編曲者： ⁸ Arranger:	
	其他組員： ⁸ Other members:		
7 / 7j 口琴大合奏 (9 人或以上) Harmonica Orchestra (9 or more persons)	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$800 7 公開組 Open	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:	編曲者： ⁸ Arranger:	
	其他組員： ^{8,9} Other members:		
8 口琴及 其他樂器 小組奏 (3-8 人) Harmonica in Collaboration with Other Instruments (3-8 persons)	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$400	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:		
	其他組員： ^{8,9} Other members:		
9 長者 Senior	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$100 ⁷	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:		
	其他組員： ^{8,9} Other members:		
10 國際 International	組合名稱： ⁸ Group name:	<input type="checkbox"/> HK\$300	HK\$
	樂曲名稱： ⁸ Name of music:		
	作者： ⁸ Composer:		
	其他組員： ^{8,9} Other members:		

註 Notes :

- 所有參賽者均須持有有效之口琴節通行證。
All competitors must be holders of valid festival passes.
- 半音階口琴獨奏公開組及複音口琴獨奏公開組之報名費已包括指定樂曲樂譜一份之費用。
Fees for Chromatic Harmonica Solo (Open Section) and Tremolo Harmonica Solo (Open Section) include the cost of one copy of the test piece.
- 所有項目之初級組及長者項目參賽者須附上出生日期證明。
Junior section and Senior Category competitors should attach proof of date of birth.
- 每組參賽組合須推舉一位組長。組長必須填寫組合名稱、參賽樂曲資料、所有其他組員姓名(須與各自報名表格上之姓名相同)(如有需要請另紙書寫)及繳交報名費。其他組員必須各自遞交報名表格,但其表格內並不需填在相關比賽項目填寫任何資料。
Each competing group shall nominate a leader. The group leader shall fill in the group name, details of the music, names of all other members (which must match the names on individual application forms) (use separate sheet if there is insufficient space), and pay the competition fee. Each of the other members should submit his / her own application form but should not fill in the details for this group in that category.
- 任何組員如非吹奏口琴,請在姓名後填報所奏樂器。
For any members not playing harmonicas, please specify the musical instrument played after his / her name.
- 比賽報名截止日期為 2004 年 5 月 31 日。
Deadline for application to competition is 31 May 2004.

參賽費總額
Total competition
entry fee
(B)

HK\$

第四部份：音樂會

Part 4: Concert

貨幣單位：港元
Currency: HK Dollars

	5.8.2004			6.8.2004			7.8.2004			9.8.2004			總計 Total
	票價 Price	票數 Number	票值 Value	票價 Price	票數 Number	票值 Value	票價 Price	票數 Number	票值 Value	票價 Price	票數 Number	票值 Value	
	\$170	x =	\$	\$170	x =	\$	\$170	x =	\$	\$120	x =	\$	
	\$140	x =	\$	\$140	x =	\$	\$140	x =	\$	\$90	x =	\$	
	\$110	x =	\$	\$110	x =	\$	\$110	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$80	x =	\$	\$80	x =	\$	\$80	x =	\$				
小計 Sub-total													
票值 Value of tickets			\$			\$			\$			\$	=
票數 Number of tickets													=
折扣 Discount (只可任選一種 Choose one option only) ¹¹													-
選擇一：大量購票折扣 Option 1: Volume Discount													
每場 20 張或以上 20 tickets or more in one concert	20%		%			%			%			%	
每場 10-19 張 10 to 19 tickets in one concert	15%		%			%			%			%	
每場 5-9 張 5 to 9 tickets in one concert	10%		%			%			%			%	
折扣值 Discount value			\$			\$			\$			\$	
總折扣值 Total discount value													= (2a)
選擇二：套票折扣 Option 2: Package Discount													(2a)及(2b)中 較高值 Higher of (2a) & (2b)
同時購買 4 場音樂會門票 Each purchase of 4 different concerts	20%		\$			%			\$			\$	\$
同時購買 3 場音樂會門票 Each purchase of 3 different concerts	15%		\$			%			\$			\$	\$
同時購買 2 場音樂會門票 Each purchase of 2 different concerts	10%		\$			%			\$			\$	\$
折扣後票值 Value of tickets after discount													=
	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	+
長者 Senior citizen (六十歲或以上本地或海外人士) (Local or overseas patrons aged 60 or above)	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
全日制學生 Full-time student (本地或海外全日制學生，優惠先到先得，額滿即止) (Local or overseas full-time student, limited student tickets on a first-come-first-served basis)	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
殘疾人士 People with disabilities (本地或海外殘疾人士) (Local or overseas patrons with disabilities)	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
小計 Sub-total													
票值 Value of tickets			\$			\$			\$			\$	=
票數 Number of tickets													=
應付總額 Total Amount Payable													(C) =
總票數 Total Number of Tickets													=

註 Notes:

- 訂購每場正價門票，只可享用以上其中一項訂票折扣或優惠。
Patrons could enjoy only one of the above discounts / concessions for each purchase.
- 持優惠門票之人士，入場時須出示有效證明文件。
Concessionary ticket holders are required to present valid identity documents during admission.
- 如需相連座位，請將所需門票數量填寫在同一張表格內。
To obtain tickets of adjacent seats, please fill in the required number of tickets in one form.
- 所有訂票申請均以先到先得方法處理。主辦單位不能保證所有訂票者均能訂得門票。
All bookings will be processed on a first-come-first-served basis. The Organizer will not guarantee the availability of tickets.
- 所有門票一經售出，恕不退換。
All tickets sold are non-refundable and non-exchangeable.
- 音樂會預訂購票截止日期為 2004 年 5 月 31 日。
Deadline for advance booking of concert tickets is 31 May 2004.
- 本地人士所訂購之門票將於 2004 年 6 月底前以本地平郵寄出，海外人士所訂購之門票則請在口琴節期間於登記處領取。
Local patrons will receive the tickets before end of June 2004 by ordinary mail. Overseas patrons may collect their tickets at the registration counter during the Festival in August 2004.
- 門票亦於 2004 年 6 月 24 日起在各城市電腦售票處或網站 <http://www.urbtix.gov.hk> 發售。
Tickets are also available at all URBTIX outlets or through internet booking at website <http://www.urbtix.gov.hk> from 24 June 2004 onwards.
- 觀眾務請準時入場，遲到者須待中場休息或節目適當時候方可進場。
Audience is strongly advised to arrive punctually. No latercomers will be admitted until the interval or a suitable break in the programme.
- 如遇特殊情况，主辦單位保留更換節目及表演者的權利。
The Organizer reserves the right to change the programme and substitute artists should unavoidable circumstances arise.

第五部份：付款

Part 5: Payment

團體付款請另紙列明每位報名者之姓名及付款額。 For group payment, please attach a separate sheet listing the names and amount payable by each applicant.

- 匯票，收款人為「香港口琴協會有限公司」。
Demand draft, payable to "Hong Kong Harmonica Association Limited".
- 電匯至香港匯豐銀行戶口 110-9-046225，並附上電匯收據。所由銀行手續費須由匯款人支付。
Telegraphic transfer to HSBC Hong Kong account 110-9-046225. Please attach receipt of telegraphic transfer. All bank charges should be to the account of the remitter.
- 劃線支票，收款人為「香港口琴協會有限公司」。(香港居民適用)
Crossed cheque, payable to "Hong Kong Harmonica Association Limited". (For Hong Kong resident only)
- 存入香港匯豐銀行戶口 110-9-046225，並附上存款收據。
Deposit to HSBC Hong Kong account 110-9-046225. Please attach receipt of deposit.

存入支票者請填上以下資料： For cheque deposit, please fill in the cheque information:

支票號碼 Cheque number 銀行 Bank

總額
Total Amount
(A) + (B) + (C)

HK\$

第六部份：聲明

Part 6: Declaration

本人現聲明所報資料均正確無誤，並明白如有虛報，主辦單位有權取消資格，所繳費用不獲發還。
I declare that all information provided is correct. I understand that in case of false information provided, my application may be rejected and all fees paid will not be refunded.
I agree that the Organizer of the 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong may record my performance at the said Festival on film and / or video and agree that the recorded material may be used by the Organizer for commercial and non-commercial purposes.

簽署
Signature

日期
Date

第七部份：開放式舞台表演
Part 7: Open Stage Performance

本人有意在開放式舞台上演出，請聯絡本人作進一步瞭解。
I am interested in performing on the open stage and can be contacted for further details.

組合名稱 Group name			
音樂風格 Style of music		時間（15分鐘以內） Duration (within 15 minutes)	分鐘 minutes
樂器 Musical instruments		演出者人數 Number of performers	
演出特色 Features of performance			
技術支援需求 (座椅、麥克風、譜架等) Technical requirements (chairs, microphones, music stands etc.)			

郵票
Stamp

報名表格請交回：
香港九龍尖沙咀加連威老道2-6號愛賓商業大廈四樓
華意堂藝術策劃 轉
「第五屆亞太口琴節 2004 香港」秘書處

Please return the completed application form to:
Application for 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong
Festival Secretariat – RhapsArts Management Ltd.
4th Floor, Albion Plaza, 2-6 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

交回報名表格前，請檢查以下事項：

- 填妥個人資料；
- 填妥閣下欲參加之比賽項目所需資料；
- 填妥音樂會訂票資料；
- 簽署表格；
- 附上匯票、電匯收據、支票或存款收據；
- 購買優惠通行證或報名參加初級組或長者項目比賽者，請附上出生日期證明；
- 保留表格副本以作紀錄。

Before you return this form, please check that you have:

- filled in your personal particulars;
- completed the details for the competition categories that you would like to enter;
- completed the details for concert tickets advance booking;
- signed the form;
- enclosed your demand draft, receipt of telegraphic transfer, cheque or receipt of deposit;
- enclosed your proof of date of birth if you apply for concessionary festival pass, junior section or Senior Category of competition;
- retained a copy for your own record.

網址 Website: <http://www.hkharmonica.org/aphf2004>
電郵查詢 E-mail enquiries: aphf2004@hkharmonica.org
電話查詢 Telephone enquiries: (852) 8102 6258
傳真查詢 Fax enquiries: (852) 2724 1960

閣下可前往口琴節網址查詢申請之進度。
You may check the progress of your application at the Festival website.